

各位校長、老師：

豬年剛至，首先祝各位新春愉快。今年是香港特別行政區回歸十周年，科學館將會舉行名為「飛龍在天－中國恐龍與古生物展」大型專題展覽以作慶祝。並會舉行多項配合這個展覽的教育活動，歡迎各位老師和同學參加。

Dear principals and teachers,

First of all, we wish you have a successful Year of the Pig. 2007 is the Tenth Anniversary of China's regaining sovereignty of Hong Kong. The Hong Kong Science Museum will organize a large-scale special exhibition "SOARING DINOSAURS – Chinese dinosaurs and prehistoric life" to celebrate the occasion. Meanwhile, education programmes for both students and teachers will be launched to tie in with this special exhibition. We look forward to your participation.

新展覽介紹 New Exhibitions

1. 「飛龍在天－中國恐龍與古生物展」新專題展覽

“SOARING DINOSAURS – Chinese dinosaurs and prehistoric life” New Special Exhibition

「飛龍在天－中國恐龍與古生物展」將展出約二百件在中國發現並且保存得相當完整的恐龍化石及其他古代動植物化石，它們都極具科學價值。這些化石提供了線索，讓我們了解一些恐龍的演化過程，闡明了鳥類、哺乳類動物和開花植物興盛的原因。

這次展覽的珍貴化石由中國地質科學院地質研究所、內蒙古博物館、重慶自然博物館、祿豐恐龍博物館提供。展品包括從未在香港展出的化石如華美金鳳鳥、顧氏小盜龍，牠們是現代鳥類的遠祖。此外，珍貴展品還包括在戈壁沙漠發現的查干諾爾龍，及人類有史以來所發現體形最大的哺乳動物，身長九米的松花江猛獁象。

是次展覽是香港回歸十周年的慶典活動之一。

SOARING DINOSAURS – Chinese dinosaurs and prehistoric life features about 200 best preserved and scientifically important dinosaur fossils and other ancient animal and plant fossils ever discovered in China. The fossils offer clues to the evolutionary path of some of the dinosaurs and shed new light on the rise of birds, mammals and flowering plants.

This exhibition showcases discoveries and research by the Chinese Academy of Geological Sciences, Inner Mongolian Museum, Chongqing Natural History Museum and Lufeng Dinosaur Museum. Never before seen in Hong Kong, the fossils include the *Jingfengopteryx elegans* and *Microraptor gui*, precursors of modern birds, *Nuoerosaurus chaganensis* found in the Gobi Desert, and the 9-metre-long *Mammuthus sungari*, one of the largest kinds of mammoths ever discovered.

The exhibition is one of the celebration programmes for the Tenth Anniversary of China's regaining sovereignty of Hong Kong.

展覽日期 Exhibition period : 25.5.2007 – 25.11.2007

地點：香港科學館特備展覽廳

Venue: Special Exhibition Hall, Hong Kong Science Museum

新展覽介紹 New Exhibitions

2. 「科訊廊——從配子到成人：生殖、發育與成長的奧秘」

“Science News Corner -- Discoveries on Reproduction, Development and Growth: from Gamete to Adult”

人的生命由受精卵開始，經過極為精確而複雜的程序，孕育出人體組織及器官的億萬個細胞。這些程序一旦受到干擾，各種疾患便隨之而來，影響患者一生，並為社會帶來沉重負擔。因此，研究生殖、發育和成長的過程，除了可以幫助我們了解多種疾病的致病機理外，還可以把這些新知識運用到醫學治療中，從而造福人類。本展覽將介紹香港大學生殖及發育研究中心如何利用基因組信息、遺傳學知識、轉基因技術、細胞及動物模型等，結合臨牀資訊進行研究，以尋找和疾病有關的基因，並探索各種先天性與退化性疾患及生殖缺陷的形成機理。

Human life begins from the fertilised egg which spawns the billions of cells which, through exquisitely precise and complex processes, go on to form the tissues and organs of the human body. Disturbances in these processes cause many clinical disorders, affecting the patients' life, and pose a significant burden on the society. Therefore research on normal and abnormal reproduction, development and growth is vital to the understanding of the mechanisms of many diseases. The translation of the knowledge gained to medical applications also benefits mankind. The new exhibition will introduce how the Centre for Reproduction, Development and Growth uses genome information, genetics, transgenic technology, cell and animal models, and their integration with clinical medicine to discover disease genes and the underlying mechanisms of congenital and degenerative diseases and disorders of reproduction.

展覽日期 Exhibition period：請留意本館公佈 To be announced

地點：香港科學館二樓科訊廊

Venue: Science News Corner, 2/F, Hong Kong Science Museum

其他展覽 Other Exhibitions

1. 長期展覽廳 Permanent Exhibition

科學館內共有 18 個展覽廳，一共展出五百多件涵蓋不同科學题目的展品，其中百分之七十更是互動式設計，學生可透過親自操作展品來發掘科學的奧秘。

The Museum has 18 exhibition halls with more than 500 exhibits covering different topics of science. About 70% of these are interactive exhibits which introduce the marvels of science to the public through hands-on experience.

***如學校團體滿 20 人或以上於至少兩星期前申請「學校參觀」可獲豁免入場費，所有申請以先到先得方法處理。**

School group with 20 or above students can apply for “School Visit” at least 2 weeks before the date of visit. Admission fee will be waived for successful application. All application will be processed on a first-come-first-served basis.

配合「飛龍在天」展覽的學生活動 Student Programmes tie in with “SOARING DINOSAURS” Exhibition

1. 「飛龍在天」專題展覽繪畫比賽

“SOARING DINOSAURS” Special Exhibition Drawing Competition

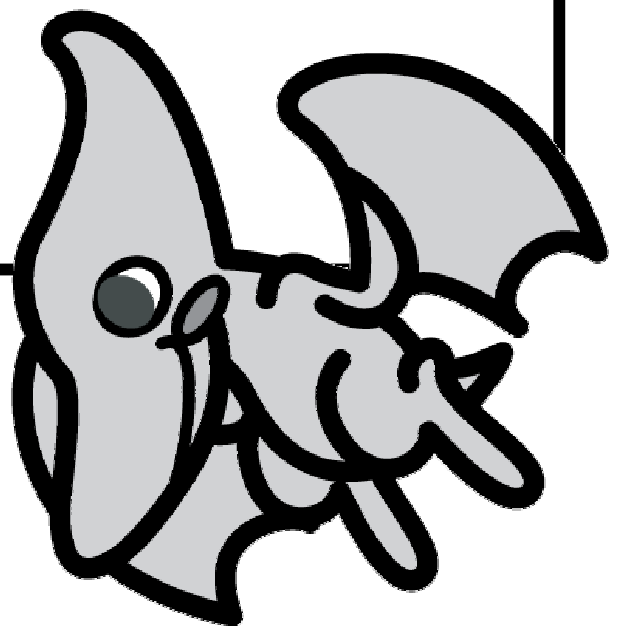
為了使同學能透過畫筆，展現各具特色的古生物形態，並提高同學對這些古生物的認識，科學館將會在「飛龍在天－中國恐龍與古生物展」展出期間，為小學生舉行繪畫比賽，題目為「遠古生物世界」。比賽分為初級組（小一至小三）及高級組（小四至小六）。參賽學生可在參觀古生物化石之餘，發揮創意，繪畫出夢想中的遠古生物世界。得獎作品將會於科學館展覽廳展出，並上載至本館網頁供公眾人士欣賞。比賽詳情請參閱附上的章程或瀏覽 hk.science.museum。截止報名日期為 2007 年 4 月 27 日。

In order to let students depict different forms of ancient creatures with brushes and pencils, and arouse their knowledge of these creatures, the Hong Kong Science Museum will organize a primary school drawing competition during the exhibition period of “SOARING DINOSAURS – Chinese dinosaurs and prehistoric life”. The theme is “Inhabitants of the Ancient Earth”. The competition will be conducted in Junior Section (Primary 1 to Primary 3) and Senior Section (Primary 4 to Primary 6). Students participating the competition can visit the Museum and draw their works on dates designated below. Winning entries will be exhibited in Hong Kong Science Museum and uploaded to the Museum website for public viewing. For details, please refer to the enclosed leaflet or visit hk.science.museum. Deadline for application is 27th April, 2007.

日期 Date : 31/5 (四 Thur) , 8/6 (五 Fri) , 14/6 (四 Thur) , 22/6 (五 Fri) , 28/6 (四 Thur)

時間 Time : 10:00am – 12:30pm

地點 Venue : 香港科學館 Hong Kong Science Museum



配合「飛龍在天」展覽的學生活動 Student Programmes tie in with “SOARING DINOSAURS” Exhibition

2. 少年導賞員培訓計劃

Young Docent Scheme (Programme conducted in Cantonese)

這項計劃的目的旨在讓學生從培訓課程中深入認識香港科學館的功能、服務和設施，並學習表達技巧，增加與人溝通的方法和怎樣有效地將科學知識以深入淺出的方式演繹出來。此外，學生亦可以透過參觀科學館常設展覽和「飛龍在天」專題展覽，學習科學知識和認識遠古的生物及生態環境，得到書本以外的學習經驗。截止報名日期為 2007 年 4 月 20 日。

培訓日期及主題：

日期	主題	講者
5.5.2007	介紹博物館的功能及香港科學的設施	香港科學館助理館長
21.5.2007	介紹中國發掘古生物的工作發展和相關的研究工作	祿豐恐龍博物館研究技術員王濤先生
9.6.2007	參觀「飛龍在天」專題展覽和科學館其他展覽	香港科學館助理館長
30.6.2007	導覽技巧和顧客服務工作坊	香港科學館助理館長
7.7.2007	導覽實習和評估	香港科學館助理館長及資深導賞員

適合程度：中四至中七學生

名額：40 人（參與計劃之學校最多只限 20 所，每所學校最多可有 4 名同學參加計劃。如參加的學校太踴躍，每所學校將依照其提名次序挑選首 2 名同學參加，及進行抽籤決定參與學校之名單。）

培訓和實習地點：香港科學館

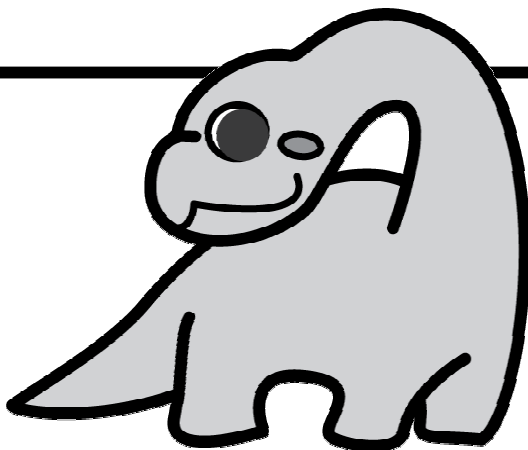
語言：粵語（5 月 21 日的活動以普通話講授）

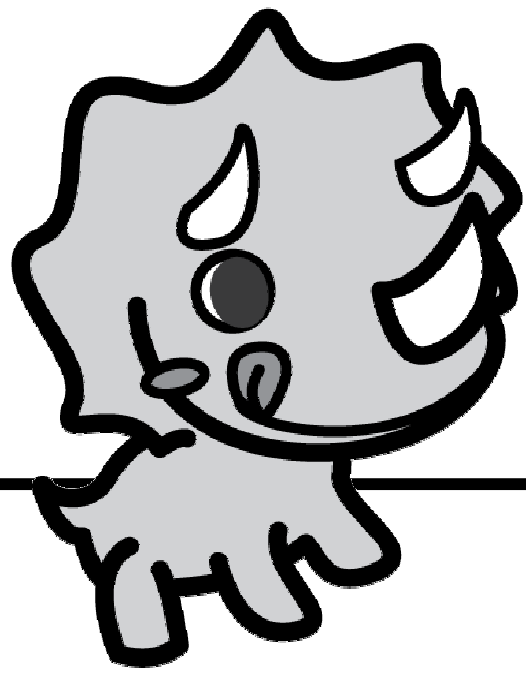
導賞實習時間：2007 年 7 月 9 日至 8 月 24 日（逢星期二、三、五、六及日），下午 2 時至 5 時

實習工作安排：

1. 每位參加的學生將安排於實習期間在「飛龍在天」專題展覽廳內當值，負責帶領導覽，講解展品，協助市民參觀展覽及進行有關的教育及推廣活動。
2. 在培訓過程中，將邀請科學館的導賞員作為參加學生的小組顧問，協助培訓他們和評核他們的表現等工作。

備註：每位學生完成培訓課程，並帶領導覽活動兩次或以上均可獲發證書乙張及在新一屆導賞員招募計劃獲邀參加培訓班。





其他學生活動 Other Student Programmes

1. 小小科學家探索活動 — 「認識我們的身體」

Little Scientist Exploration Programme – Knowing Our Body (Programme conducted in Cantonese)

香港科學館舉辦以不同專題為學習目標的「小小科學家」探索活動，旨在藉著富趣味性的實驗，向高小學生介紹與主題有關的科學知識。在 2007 年，我們推出了全新的「認識我們的身體」探索活動，讓學生了解眼睛的構造、聲音的傳送、指紋和人類的血型等，內容豐富有趣。除了進行趣味實驗外，學生還可參觀生命科學展覽廳。

本活動歡迎學校及家長教師會報名參加。

主題	日期	時間
認識我們的身體 Knowing Our Body	28.5.2007 (星期一)	下午 2:30 – 4:30
	29.5.2007(星期二)	下午 2:30 – 4:30
	9.7.2007(星期一)	上午 10:00 – 中午 12:00 下午 2:30 – 4:30
	10.7.2007(星期二)	上午 10:00 – 中午 12:00 下午 2:30 – 4:30
	11.7.2007(星期三)	上午 10:00 – 中午 12:00

地點：香港科學館實驗室

適合程度：小四至小六學生

名額：每節 40 人

費用：每人 30 元

語言：粵語

*活動申請以先到先得方法處理。

其他學生活動 Other Student Programmes

2. 「小小化學家」

Kids' Lab

化學在不少人心目中可能是深奧難明的，但其實它與我們的日常生活息息相關，而且十分有趣。例如，人們常用的髮型啫喱，它是用甚麼物料來做的呢？活性碳有甚麼功用呢？同學們可透過有趣的實驗，體驗化學的奇妙應用。本活動費用全免，歡迎各小學報名參加。

地點：香港科學館實驗室

適合程度：小四至小六學生

名額：每節 40 人

Many people may find Chemistry difficult and boring, but in fact it is interesting and closely related to our daily lives. For instance, what is the hair gel made of? What can activated charcoal do for us? Students can experience the wonders of chemistry through interesting experiments. This program is free of charge and is suitable for primary students.

Venue: Laboratory, Hong Kong Science Museum

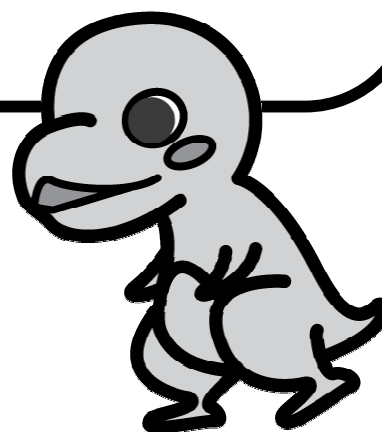
Target Audience : Primary 4 to Primary 6 students

Capacity: 40 persons for each session

日期 Date	25.6.2007 (星期一 Mon)	27.6.2007 (星期三 Wed)	29.6.2007 (星期五 Fri)
時間 Time	10:30am-12:00noon (英語 English); 1:30pm-3:00pm (粵語 Cantonese)及 and 3:30pm-5:00pm (粵語 Cantonese) 共 9 節，每節內容相同 <i>9 sessions in total, same content for each session</i>		

※本活動由香港科學館與德國巴斯夫公司聯合主辦。活動申請以先到先得方法處理。

※This activity is jointly organized by the Hong Kong Science Museum and BASF Company.
Application will be processed on a first-come-first-served basis.



教師活動 Teacher Development Programme

1. 「飛龍在天－中國恐龍與古生物展」教師預覽活動
“SOARING DINOSAURS – Chinese dinosaurs and prehistoric life” Teachers’
Preview
(Programme conducted in Cantonese)

透過預覽活動，教師可優先免費參觀這個展覽，並由專人介紹展覽的特色和內容，使教師能認識展覽內容，方便日後安排學生參觀。

對象	所有教師			
日期	25.5.2007 (星期五)	1.6.2007 (星期五)	2.6.2007 (星期六)	5.6.2007 (星期二)
時間	下午 4:30 – 6:00	下午 3:00 – 4:30	上午 10:00 – 11:30	下午 3:00 – 4:30
地點	香港科學館地下課室			

上述活動費用全免。查詢活動詳情及參加辦法可瀏覽下列網頁或電 2732 3220 與教育組職員聯絡。

<http://hk.science.museum/educat/workshop.htm>

各項活動查詢及報名 Programme Enquiries and Registrations

申請方法：填妥有關活動的申請表，並傳真回「香港科學館」教育組。

How to apply: Complete the attached application form and fax it back to us.

電話號碼 Telephone：2732 3220 (劉小姐 Ms. Lau)

傳真號碼 Fax：2311 2248

網頁 Website：http://hk.science.museum/edu.htm

